

高等工业院校用

俄语教科书

上册

УЧЕБНИК РУССКОГО
ЯЗЫКА

东北工学院外国語教研室 編

冶金工业出版社

高等工业院校用

俄 語 教 科 书

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

(上 册)

东北工学院外国語教研室編

Составлен Кафедрой иностранных языков
Северо-Восточного Политехнического института

冶金工业出版社

1960

出版者的話

本書為高等工業院校用的俄語教科書，是東北工學院在教育革命高潮中編寫的革新教材之一。在本書編寫過程中本着理論結合實際、以實踐為主的原則，力求充分發揮學生在學習中的自覺性、主動性和創造性，做到說、听、讀、寫全面訓練。課文與詞匯的編選，充分注意到對學生進行政治思想教育，並便於學生掌握常用的和專業的詞匯，以求學以致用，結合專業。

本書供高等工業院校一年級來自高中的學生用作俄語課本，也可供工業廠礦業余俄語班和自修俄語的讀者使用。

俄語教科書（上冊）

учебник русского языка

東北工學院外國語教研室 編

1960年9月第一版 1960年9月北京第一次印刷 25,015冊

開本 $850 \times 1168 \cdot \frac{1}{32}$ • 字數 160,000 • 印張 $6 \frac{12}{32}$ • 定價 0.74 元

統一書號：15062 • 2425

冶金工業出版社印刷廠印

新華書店科技發行所發行

各地新華書店經售

冶金工業出版社出版（地址：北京市燈市口甲45號）

北京市書刊出版業營業許可証出字第093號

序 言

在全国工农业持续跃进的形势下，在学校大鬧教育革命的高潮中，为了更好地贯彻党的教育方针，不断地提高外语教学质量，很需要有一本密切配合对学生进行政治思想教育，与高中课程紧密衔接，符合高等工业院校教学要求又适合学生使用的俄语教材。我们本着这一宗旨试编了这本教科书。

在本书编写过程中，我们认真地组织了“矛盾论”和“实践论”的学习，在毛主席的思想指导下，我们认为新的教科书必须贯彻“理论结合实际，以实践为主”，更好地发挥学生在学习中的自觉性、主动性和创造性等原则，这是多快好省地提高外语教学质量的关键。为此，我们对语法的处理是采取自学为主、重点讲解的原则，并将每一课的结构分为三个部分：课前预习部分、课上难点讲解部分和课后复习部分（详见使用说明）。我们这样做还是初次尝试，是否合适有待在实践中验证。

本教科书是在党的领导下，本着政治挂帅，敢想、敢干的精神，在较短的时间内编写出来的。书中的差错和不当之处，希望批评和指正。意见请寄：沈阳东北工学院外国語教研室。

一九六〇年六月 沈阳

本教科書的特点介紹和使用說明

一、本書供高等工业院校一年級来自高中的学生使用。全書分上下两册，每册十八課，共三十六課，包括單詞1200个左右（中学学过的不包括在內）。詞彙是根据“学以致用，結合专业”的原則挑选的。

二、每一課的結構，分三部分：

第一部分（Первая часть）为課前預习材料（материалы для внеаудиторной подготовки），包括生詞和語法（高中学过的，或經過学生預习可以掌握的語法）；

第二部分（Вторая часть）为課上材料（материалы для аудиторного чтения），包括需要在課上講解的語法难点，課文（課文（1）为分析讀材料，課文（2）为綜合讀材料），課文注释及課堂練習；

第三部分（Третья часть）为課后复习材料（материалы для внеаудиторного повторения），包括課文思考題和課外作业。

总的安排如此，但根据每課的具体情况，有的課可能沒有課前預习的語法或課上难点講解的語法，也有的課沒有課文注释。

上述三个部分仅就每課材料的安排而言，勿与每个課时的課前和課后預复习混淆起来。

三、本教科書力求突出实践，同时又深化理論，以便于調动学生的自觉性、主动性、創造性和进行說、听、讀、写的全

面訓練，也对教师發揮主导作用提出了更高的要求。

四、本教科書的課文大部分选自苏联杂志和科技叢書，上册包括政治經濟、学校生活、工业建設及科学技术等方面的文章，下册則主要为科学技术方面的文章。文章内容以选为主，編选結合。

五、关于語法材料的处理是：高中学过的和虽未学过，但經学生自学可以掌握的材料均編入課前預习材料中，有些是用表解的形式予以复习和系統化。高中未学过的，以及学过但有待加深的材料均列入課上材料中。在出現的次序上，大的語法题目是由淺入深，先后有序的，此外主要从实际需要出发，一般名詞、形容詞、代詞等都沒有編写进去。而对实际閱讀用处較多，高中学生又掌握得不够的語法，如形動詞和副動詞等則作为重点，安排的課数也較多。

六、根据我院的教学情况，每課預計用3—4个学时，相应地要安排3—5个学时作为預复习時間。

目 录

Первый урок (1-12)

詞的种类; 詞的构成; 句子成分。

Текст: (1) Наш институт.

(2) Первые дни в институте.

Второй урок (13-22)

形容詞长尾与短尾; 動詞变位。

Текст: (1) Русский язык.

(2) Мы любим русский язык.

Третий урок (23-35)

形容詞的級, 比較級与最高級。

Текст: (1) Генеральная линия партии в социалистическом строительстве.

(2) Техническая и культурная революция.

Четвёртый урок (36-47)

复习; 主語表示法; 定語表示法。

Текст: (1) Великое десятилетие.

(2) Китайский народ успешно строит социализм.

Пятый урок (48-55)

帶 -ся 動詞

Текст: (1) Рост одного из социалистических городов.

(2) Наша Родина.

Шестой урок (56-69)

動詞体的概念; 動詞体的构成; 定向和不定向動詞。

Текст: (1) Письмо с трудового фронта.

(2) Ответ на письмо.

Седьмой урок (70-78)

动词体与时的关系。

Текст: (1) Блестящие успехи советского народа.

(2) Да здравствует Октябрь!

Восьмой урок (79-85)

复习

Текст: Выдающиеся победы социалистического строительства.

Девятый урок (86-98)

形动词的概念、特征; 主动形动词的构成和译法。

Текст: (1) Атомная энергия и её применение.

(2) Во имя прогресса человечества.

Десятый урок (99-107)

被动形动词的构成, 用法和译法

Текст: (1) Электрические станции.

(2) Электричество.

Одиннадцатый урок (108-117)

过去时被动形动词的构成和用法。

Текст: (1) Первый тракторный завод вступил в строй.

(2) С помощью советских специалистов.

Двенадцатый урок (118-129)

短尾被动形动词的构成和用法。

Текст: (1) Большой Чунцинский мост.

(2) Молодёжь должна овладевать вершинами мировой науки и техники.

Тринадцатый урок (130-141)

复习; 状語。

Текст: (1) Мы идём вперёд гигантскими шагами.

(2) VIII Съезд Коммунистической партии Китая.

Четырнадцатый урок (142-151)

副動詞の概念、構成、用法 (一)

Текст: (1) Замечательная коммунистка.

(2) Молодая работница.

Пятнадцатый урок (152-158)

副動詞 (二)

Текст: (1) Величественная программа.

(2) К вершинам науки.

Шестнадцатый урок (159-167)

動名詞

текст: (1) Гидроэлектростанция на Саньмынься.

(2) Хуанхэ перекрыта

Семнадцатый урок (168-176)

謂語

Текст: (1) Блестящие достижения советского народа.

(2) Шаг за шагом вперёд.

Восемнадцатый урок : (177-196)

总复习

Текст: Что такое автоматизация.

Первый урок

詞 的 种 类
詞 的 构 成
句 子 成 分

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ 第一部分

(Материалы для внеаудиторной подготовки)

課 前 預 习 材 料

I. Новые слова 生 詞

институт 学院

СВПИ (Северо-Восточный

Политехнический Инсти-
тут) 东北工学院

южный 南方的

сообщение (с чем) 交通;

报导

удобный 方便的

Сообщение с нашим ин-
ститутом очень удобное.

到我們学校去的交通 很 方
便。

троллейбус 无軌电车

корпус 楼房

учебный корпус 教学楼

общежитие 宿舍

общежитие для студен-
тов 学生宿舍

факультет 系

горный 采矿的, 矿山的

механический 机械的

электротехнический 电力的

горно-электромеханический

矿山机电的, 矿电的

физико-математический 数

学物理的 (理学的)

металлургия 冶金学, 冶炼
инженёрный 工程的

инженёрная физика 工程
物理

специальность (ж) 专业

обладать (чем) 具有

Студенты нового Китая
обладают социалистиче-
ской сознательностью.

新中国大学生具有社会主
义觉悟。

развёртывать (ся)

развернуть (ся) (-ну,
-нёшь) 展开

1. Развёртывается со-
циалистическое соревно-
вание. 展开社会主义竞赛。

2. Мы должны развёрты-
вать между собой крити-
ку и самокритику. 我們
相互間应展开批評与自我
批評。

бурный 蓬勃的

бурный рост индустриа-
лизации 工业化的蓬勃发
展

массовый 群众的

массовое движение 群众
运动

проработка (проработать
的动名词) 研究

массовое движение за
проработку трудов

Мао Цзэ-дуна 学习毛主
席著作的群众运动

труд 劳动, 著作

Научный труд 科学著作
луч 光, 光綫

под (чьими) лучами
(чего) 在…照耀下

под лучами идей Мао
Цзэ-дуна 在毛泽东的思想
照耀下

идея 思想

Передовая идея 先进思
想

прилежно 努力地, 勤勉地

Студенты прилежно

учатся 大学生努力地学习

трудиться

потрудиться 劳动

Ленин, наш великий

учитель, говорил: «Кто

не трудится, тот не ёст

我們伟大的导师, 列宁說,

“不劳动者, 不得食”。

принимать (принять) ак-
тивное участие (в чём)

积极参加

принять (приму, при-
мешь)

студенты принимают ак-
тивное участие в полити-
ческой учёбе. 大学生們积极
参加政治学习。

научно-исследовательский
исследования

научно-исследовательская
работа 科学研究工作

решительный 坚决的

проведение (чего) в жизнь
贯彻执行

проведение в жизнь

курса партии в работе в
области просвещения

贯彻执行党的教育方针

образование 教育

высшее образование

高等教育

обеспечивать

обеспечить (кого-что,
чем) 供应, 保证

количество (чего) 数量

1. большое количество
продуктов 大量产品

2. переход количества в
качество 量到質的变化

кадры 干部

Красные и высококвали-
фицированные кадры

又紅又专的干部

II. Грамматика 語 法

1. Части речи 詞 类

俄語詞共分为十类

变化情况	名 称	例	詞
变化詞类	名 詞	завод 工厂, работа 工作, Пекин 北京, преподаватель 教員	
	形容詞	быстрый 快的, хороший 好的, научный 科学的	
	数 詞	пять 五, сто 一百, первый 第一	
	代 詞	он 他, это 这个, какой? 什么样的? который? 第几?	
	动 詞	увеличить 增加, обладать 具有, развёртываться 开展	
不变化詞类	副 詞	хорошо 好, очень 很, слишком 过于	
	前置詞	в классе 在教室里, на заводе 在工厂	
	連接詞	и 和, 同; или 或; не только ..., но и ... 不仅..., 而且...; если 如果	
	語气詞	да 是的; нет 不, 不是; даже 甚至	
	感叹詞	А! 啊! ура! 万岁!	

按各种詞类在句中的作用, 可分实詞与虛詞类:

实詞类: 可独立地在句中作成分, 有名詞、形容詞、数詞、代詞、動詞、副詞。

虛詞类: 不能独立地在句中作成分, 有前置詞, 連接詞, 語气詞、感叹詞。

2. Словообразова́ние 詞的构成

例 詞	不 变 部 分 (詞 身)			变化部分
	前 綴 приста́вка	詞 根 ко́рень	后 綴 су́ффикс	詞 尾 оконча́ние
перехо́д 轉到, 过渡	пере-	ход		
перехо́дить	пере-	ход-	-и-ть	
перехо́дит (单数第三人称)	пере-	ход-		-ит
труд 劳动		труд		
тру́да (第二格)		труд-		-а
проработка 研究	про-	работ-	-к-	-а

3. Члены предложения 句子成分

分类	名称	简单概念	例 句
主要成分	主語	句中叙述的主体	Наш институт был построен в сентябре 1950 года. 我院是在1950年9月建成的。
	謂語	是说明主語的行为、状态或特征的	Мы должны отдать все свои силы и знания Родине и народу. 我們应当把自己的全部力量和知識貢獻給祖國和人民。
次要成分	定語	是表示事物(主要是名詞)的性質和特征的	Космическая ракета 宇宙火箭 организация труда 劳动組織 Наша мечта получить высшее образование, наконец, осуществлена. 我們受高等教育的理想終於實現了。
	補語	表示行为的客体	Наш институт готовит Родине культурных трудящихся, обладающих социалистической сознательностью. 我們学院为祖国培养有社会主义觉悟, 有文化的劳动者。
	狀語	是说明行为或状态的状况的	Мы ведём строительство с большой энергией. 我們正在大力地进行建設。 Студенты прилежно учатся и упорно трудятся. 大学生們努力地学习和頑強地劳动。

并列成分：和同一詞发生关系的几个性質完全相同，而互相間沒有說明作用的成分，称为并列成分。

种类	例	句
并列主語	Наша промышленность, сельское хозяйство, наука и культура развиваются быстрее, чем когда бы то ни было.	我們的工业、农业，文化和科学发展得比任何时候都快。
并列謂語	Новое здание красиво и высоко.	新的建築物美丽而高大。
并列定語	Какая великая и прекрасная страна наша Родина!	我們的祖国是一个多么偉大而美好的国家啊！
并列补語	Вчера мы посетили заводы и коммуны.	昨天我們參觀了工厂和公社。
并列狀語	Он ответил на мой вопрос быстро и уверенно.	他迅速而又有把握地回答了我的問題。

ВТОРАЯ ЧАСТЬ 第二部分

(Материалы для аудиторного утения)

課上材料

I. Текст 課文

(1) Наш институт

(Северо-Восточный Политехнический Институт)

Наш институт находится в большом промышленном городе Шэньяне, в его южной части. Перед ним лежит большая река Хоньхэ, за ним парк Наньху. Сообщение с институтом — очень удобное. К нему можно проехать автобусом и троллейбусом.

Наш институт занимает огромную площадь. На ней построено пять больших учебных корпусов, шесть больших общежитий для студентов, общежития для преподавателей и другие здания.

Наш институт был построен в сентябре 1950-го (тысяча девятьсот пятидесятого) года. В нём 8 (восемь) факультетов: горный, механический, электротехнический, горно-электромеханический, физико-математический, факультет металлургии чугуна и стали и факультет цветных металлов, а также факультет инженерной физики.

На этих факультетах готовят инженеров больше 30 (тридцати) специальностей. В институте учатся около 10000 (десяти тысяч) студентов. Наш институт готовит культурных трудящихся, обладающих социалистической сознательностью.